



**PROVINCE DE QUÉBEC**

**COMTÉ D'UNGAVA**

**VILLE DE CHAPAIS**

**Procès-verbal de la séance ordinaire du Conseil de la municipalité de Chapais, tenue le 13 septembre 2011 à 19 h 30, en la Salle des délibérations du Conseil et à laquelle étaient présents et formant quorum :**

**Monsieur le maire :** Steve Gamache

**Mesdames les conseillères :** Colombe Lemieux  
Lucie Tremblay  
Denise Larouche

**Messieurs les conseillers :** Normand Côté  
Gilles Lachance

**Était absent à la séance :** Daniel Forgues

**Était également présent à la séance:**  
**Le Directeur général, Greffier et Trésorier:** Yves Blackburn

---

**1.-**  
**MOMENT DE RÉFLEXION**

**2.-**  
**PRÉSENCES – CONSTATATION DU QUORUM**

Monsieur Steve Gamache Maire, constate le quorum de la séance.

**3.**  
**OUVERTURE DE LA SÉANCE**

Le quorum ayant été constaté par le directeur général, le maire déclare la séance ouverte. Il est 19 h 30.

**11-09-190** **4.**  
**ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR**

**IL EST PROPOSÉ** par M. le conseiller Gilles Lachance  
**APPUYÉ** par Mme la conseillère Lucie Tremblay  
**ET RÉSOLU** d'adopter l'ordre du jour en y ajoutant à l'item ``Varia`` au point 10.1 « Projet de Loi 14 sur les mines ».  
**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ DES CONSEILLERS PRÉSENTS**

**11-09-191** **5.**  
**RÉSOLUTION – DISPENSE DE LECTURE ET APPROBATION DU PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE ORDINAIRE DU 12 JUILLET 2011**

**CONSIDÉRANT QUE** l'ensemble du Conseil municipal a reçu avant la tenue de la présente séance, une copie du procès-verbal de la séance ordinaire du 12 juillet 2011;



**CONSIDÉRANT QUE** les membres du Conseil municipal ont pris connaissance dudit procès-verbal;

**CONSIDÉRANT QUE** les membres du Conseil municipal se déclarent satisfaits du contenu du document déposé;

**CONSIDÉRANT QU'une** modification au point 9.1.1 doit être apportée afin de modifier le nom de Marcel Forgues par celui de Daniel Forgues ;

**IL EST PROPOSÉ** par M. le conseiller Normand Côté

**APPUYÉ** par Mme la conseillère Denise Larouche

**ET RÉSOLU** d'accepter la dispense de lecture et d'approuver le procès-verbal de la séance ordinaire du 12 juillet 2011, avec une modification au point 9.1.1 en remplaçant le nom de monsieur Marcel Forgues par celui de Daniel Forgues.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ DES CONSEILLERS PRÉSENTS**

6.

#### **REPRÉSENTATIONS POLITIQUES DES CONSEILLÈRES ET CONSEILLERS**

Les membres du Conseil énumèrent leurs représentations politiques depuis la dernière séance régulière.

7.

#### **PÉRIODE DE QUESTIONS DU PUBLIC SUR L'ORDRE DU JOUR ET SUR LES REPRÉSENTATIONS POLITIQUES DES CONSEILLÈRES ET CONSEILLERS**

Demande d'un citoyen d'ajouter au varia le sujet : Information sur le projet de Loi 14.

8.

#### **CORRESPONDANCE ET AFFAIRES DIVERSES**

8.1

##### **DEMANDE D'AIDE FINANCIÈRE OU DE COMMANDITES**

8.1.1

11-09-192

##### **RÉSOLUTION – DEMANDE D'AIDE FINANCIÈRE – TOURNOI DE GOLF CENTRAIDE**

**CONSIDÉRANT QUE** CENTRAIDE offre un support aux organismes sur le territoire de la Ville de Chapais et de la région;

**CONSIDÉRANT QUE** l'objectif est de recueillir des sommes dédiées aux gens en situation de vulnérabilité;

**CONSIDÉRANT QU'il** est opportun de supporter cette initiative;

**IL EST PROPOSÉ** par Mme la conseillère Colombe Lemieux

**APPUYÉ** par Mme la conseillère Denise Larouche

**ET RÉSOLU** d'accepter la demande d'aide financière de CENTRAIDE au montant de 500 \$ et de mandater messieurs Steve Gamache et Daniel Forgues et madame Lucie Tremblay à titre de représentants lors de l'évènement.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ DES CONSEILLERS PRÉSENTS**



11-09-193

**8.1.2**

**RÉSOLUTION – DEMANDE D'AIDE FINANCIÈRE – COMITÉ  
CONDITION FÉMININE BAIE-JAMES**

**CONSIDÉRANT QUE** le Comité condition féminine Baie-James fête son 10e anniversaire cette année;

**CONSIDÉRANT QUE** le Comité a organisé le 7 septembre dernier, une journée de consultation auprès des femmes de la région et une soirée de reconnaissance pour les femmes ayant été bénévoles ou qui ont travaillé à faire de cet organisme une référence en condition féminine jamésienne;

**CONSIDÉRANT QU'**il est opportun de reconnaître l'action positive de regroupements féminins, dont particulièrement l'organisme ``Les Essentielles`` œuvrant sur le territoire de la ville de Chapais;

**IL EST PROPOSÉ** par Mme la conseillère Lucie Tremblay

**APPUYÉ** par M. le conseiller Normand Côté

**ET RÉSOLU** d'accepter la demande d'aide financière au montant de 1 000\$, afin de soutenir l'activité du 7 septembre.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ DES CONSEILLERS PRÉSENTS**

**9.**

**AFFAIRES NOUVELLES**

**9.1**

**ADMINISTRATION**

11-09-194

**9.1.1**

**RÉSOLUTION – OCTROI D'UN MANDAT À LA FIRME PAQUETTE  
ÉVALUATION IMMOBILIÈRE DE SAINT-FÉLICIEN**

**CONSIDÉRANT QU'**un projet de transaction d'immeubles impliquant plusieurs édifices appartenant à la Ville de Chapais et certains autres à des particuliers et entreprises;

**CONSIDÉRANT QUE** pour établir la valeur desdits immeubles, il est opportun de mandater une firme spécialisée en évaluation immobilière;

**CONSIDÉRANT QU'**il est dans l'intérêt de la ville de Chapais de considérer ledit projet;

**CONSIDÉRANT** l'offre soumise par la firme Paquette évaluation immobilière au montant de 5 700 \$ plus taxes;

**CONSIDÉRANT QUE** chacun des partenaires dudit projet assumera sa part des honoraires affectant sa ou ses propriétés, le tout tel que stipulé dans l'offre de service reçue;

**Il est PROPOSÉ** par Mme la conseillère Denise Larouche

**APPUYÉ** par Mme la conseillère Colombe Lemieux

**ET RÉSOLU** de mandater la firme Paquette évaluation immobilière, pour un montant de 5 700 \$ plus taxes applicables, le tout conformément à sa proposition de services du 23 août 2011.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ DES CONSEILLERS PRÉSENTS**



11-09-195

9.1.2

**RÉSOLUTION – AUTORISATION POUR LA SIGNATURE D'UN PROTOCOLE D'ENTENTE PORTANT SUR LE PROJET DE VISIOCONFÉRENCE**

**CONSIDÉRANT QUE** la CRÉBJ s'est engagée à acquérir et installer des systèmes de visioconférence tel que recommandé par son conseil d'administration via la résolution no. CRÉBJCA-2011-03-17-20;

**CONSIDÉRANT QUE** la Ville de Chapais désire accueillir les équipements et accepte les conditions et responsabilités décrites au sein du protocole d'entente;

**CONSIDÉRANT QUE** la CRÉBJ s'engage à fournir, installer et configurer les équipements ;

**IL EST PROPOSÉ** par Mme la conseillère Lucie Tremblay

**APPUYÉ** par Mme la conseillère Colombe Lemieux

**ET RÉSOLU**

**QUE** la Ville de Chapais autorise monsieur le Maire Steve Gamache, à signer pour et au nom de la Ville de Chapais le protocole d'entente portant sur l'implantation d'un service de visioconférence, tel que soumis par la CRÉBJ.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ DES CONSEILLERS PRÉSENTS**

11-09-181

9.1.3

**RÉSOLUTION – MANDAT AU MINISTRE DES FINANCES -  
AUTORISATION DE MANDATER LE MINISTÈRE DES FINANCES  
DU QUÉBEC AFIN QU'IL PROCÈDE AUX APPELS D'OFFRES  
POUR LE REFINANCEMENT DE TROIS RÈGLEMENTS  
D'EMPRUNT (05-367 RÉFECTION DU CENTRE COMMUNAUTAIRE,  
L'ÉCOLE NO.1, BÂTIMENT DU CURLING – 93-299  
INFRASTRUCTURE PARC INDUSTRIEL – 94-308 TRAVAUX  
ADDITIONNELS PARC INDUSTRIEL) AU MONTANT DE 458 000 \$**

**CONSIDÉRANT QUE** la Ville désire se prévaloir des dispositions de l'article 555 de la *Loi sur les cités et villes*.

**IL EST PROPOSÉ** par M. le conseiller Normand Côté

**APPUYÉ** par Mme la conseillère Lucie Tremblay

**ET RÉSOLU**

**QUE** le conseil mandate le ministre des Finances pour recevoir et ouvrir les soumissions conformément à l'article 554 de la *Loi sur les cités et villes* pour et au nom de la municipalité.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ DES CONSEILLERS PRÉSENTS**

11-09-182

9.1.4

**RÉSOLUTION – ADJUDICATION D'UNE ÉMISSION DE BILLETS  
À LA SUITE DES DEMANDES DE SOUMISSIONS PUBLIQUES**

**CONSIDÉRANT** la recommandation du ministère des Finances du Québec;

**IL EST PROPOSÉ** par Mme la conseillère Denise Larouche

**APPUYÉ** par Mme la conseillère Lucie Tremblay

**ET RÉSOLU :**

**QUE** la Ville de Chapais accepte l'offre qui lui est faite par la Caisse populaire Desjardins de Chibougamau pour son emprunt du 19 septembre 2011 au montant de 458 000 \$ par **billet** en vertu des règlements d'emprunt numéros 93-299, 94-308 et 05-367, au pair échéant en série **cinq (5) ans** comme suit :



36 900 \$	3.14 %	19 septembre 2012
38 000 \$	3.14 %	19 septembre 2013
39 400 \$	3.14 %	19 septembre 2014
40 800 \$	3.14 %	19 septembre 2015
302 900 \$	3.14 %	19 septembre 2016

**QUE** les billets, capital et intérêts, soient payables par chèque à l'ordre du détenteur enregistré ou par prélèvement bancaire pré-autorisé à celui-ci.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ DES CONSEILLERS PRÉSENTS**

11-09-183

#### 9.1.5

#### **RÉSOLUTION – CONCORDANCE ENTRE LES RÈGLEMENTS**

**CONSIDÉRANT QUE**, conformément aux règlements d'emprunt suivants et pour les montants indiqués en regard de chacun d'eux, la Ville de Chapais souhaite emprunter par billet un montant total de 458 000 \$ :

RÈGLEMENT NUMÉRO	POUR UN MONTANT DE \$
93-299	54 500 \$
94-308	100 000 \$
05-367	303 500 \$

**CONSIDÉRANT QU'**à ces fins, il devient nécessaire de modifier les règlements d'emprunt en vertu desquels ces billets sont émis;

**IL EST PROPOSÉ** par M. le conseiller Normand Côté

**APPUYÉ** par M. le conseiller Gilles Lachance

**Et RÉSOLU**

**QUE** le préambule de la présente résolution en fasse partie intégrante comme s'il était ici au long reproduit;

**QU'un** emprunt par billet au montant de 458 000 \$ prévu aux règlements d'emprunt numéro 93-299, 94-308 et 05-367 soit réalisé;

**QUE** les billets soient signés par le maire et le secrétaire-trésorier;

**QUE** les billets soient datés du 19 septembre 2011;

**QUE** les intérêts sur les billets soient payables semi-annuellement;

**QUE** les billets, quant au capital, soient remboursés comme suit :

2012.	36 900 \$
2013.	38 000 \$
2014.	39 400 \$
2015.	40 800 \$
2016.	42 000 \$(à payer en 2016)



<b>2016.</b>	<b>260 900 \$ (à renouveler)</b>
--------------	----------------------------------

**QUE** pour réaliser cet emprunt la Ville de Chapais émette pour un terme plus court que le terme prévu dans les règlements d'emprunt, c'est-à-dire pour un terme de **cinq (5) ans** (à compter du 19 septembre 2011), en ce qui regarde les amortissements annuels de capital prévus pour les années 2017 et suivantes, au lieu du terme prescrit pour lesdits amortissements pour le règlement numéro 05-367, chaque emprunt subséquent devant être pour le solde ou partie du solde dû sur l'emprunt.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ DES CONSEILLERS PRÉSENTS**

11-09-196

#### 9.1.6

#### **RÉSOLUTION – APPROBATION DES COMPTES PAYÉS DES MOIS DE JUIN, JUILLET ET AOÛT 2011**

**IL EST PROPOSÉ** par M. le conseiller Gilles Lachance  
**APPUYÉ** par Mme la conseillère Colombe Lemieux  
**ET RÉSOLU**

**QUE** la liste des comptes payés du fonds d'administration concernant les transactions du mois de juin 2011 s'élevant à 363 691.48 \$, du mois de juillet s'élevant à 610 542.40 \$ et du mois d'août s'élevant à 280 537.67 \$, soient et sont acceptées telles que déposées.

**QUE** la Ville de Chapais autorise le paiement des comptes apparaissant dans la liste des comptes à payer pour les mois de juin, juillet et août 2011.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ DES CONSEILLERS PRÉSENTS**

11-09-197

#### **RÉSOLUTION – NOMINATION DE MONSIEUR LAURENT LEVASSEUR - COMITÉ AVISEUR DU PACTE RURAL**

**CONSIDÉRANT QUE** les Villes de Chapais et Chibougamau adhèrent au programme du Pacte rural et partagent une ressource humaine dans le cadre de ce programme;

**CONSIDÉRANT QUE** les partenaires ont procédé à la formation d'un comité aviseur formé des directeurs généraux de chacune des villes;

**CONSIDÉRANT QU'**il est opportun de nommer un représentant de la Corporation de développement économique de Chapais afin de concerter les actions de tous les acteurs en matière de développement économique;

**CONSIDÉRANT QUE** Développement Chibougamau a procédé à la nomination d'un représentant au sein dudit comité;

**IL EST PROPOSÉ** par M. le conseiller Gilles Lachance  
**APPUYÉ** par Mme la conseillère Lucie Tremblay  
**ET RÉSOLU**

**De nommer** monsieur Laurent Levasseur, directeur du développement économique, au sein du comité aviseur.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ DES CONSEILLERS PRÉSENTS**

#### 9.2

#### **TRAVAUX PUBLICS**

Aucun sujet

#### 9.3



## **URBANISME**

Monsieur le Maire, dément les rumeurs de fusion entre les villes de Chibougamau et Chapais. Il apporte des explications sur l'opération « mise en conformité » lancée par le Service d'urbanisme. Par ailleurs, le directeur général mentionne que des objectifs d'équité, de protection de l'assiette fiscale et des valeurs marchandes des propriétés sont à la base des interventions du Service d'urbanisme de la Ville de Chapais.

### **9.4**

#### **SERVICE DES LOISIRS**

##### **9.4.1**

11-09-198

#### **RÉSOLUTION – AUTORISATION DE SIGNATURE – PROTOCOLE D'ENTENTE CLUB DE CURLING OPÉMISKA**

**CONSIDÉRANT QUE** la Ville de Chapais possède des installations permettant la pratique du curling;

**CONSIDÉRANT QUE** la Ville de Chapais a mandaté son service des Loisirs afin de gérer les installations et l'utilisation des espaces au centre Sportif et Communautaire;

**CONSIDÉRANT QUE** le Club de curling Opémiska entend utiliser les installations de la Ville de Chapais et d'en optimiser la fréquentation, en partenariat avec le Service des Loisirs;

**CONSIDÉRANT QUE** la Ville de Chapais et le Club de curling Opémiska ont convenu d'un protocole d'entente, d'une durée d'une année, afin d'établir les rôles et responsabilités des parties;

**CONSIDÉRANT QUE** le Club de curling Opémiska versera, à la Ville de Chapais une compensation monétaire, pour l'utilisation des pistes de curling au montant de 15 000 \$;

**IL EST PROPOSÉ** par M. le conseiller Normand Côté

**APPUYÉ** par Mme la conseillère Denise Larouche

**ET RÉSOLU**

**D'autoriser** le directeur général de la Ville de Chapais à signer pour et au nom de la Ville le protocole d'entente tel que négocié entre les parties.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ DES CONSEILLERS PRÉSENTS**

##### **9.4.2**

11-09-199

#### **RÉSOLUTION – AUTORISATION D'ACQUÉRIR L'AMEUBLEMENT POUR LA SALLE PUBLIQUE AU CURLING DU CENTRE SPORTIF ET COMMUNAUTAIRE**

**CONSIDÉRANT QUE** la Ville de Chapais doit pourvoir à l'acquisition de différents ameublements et équipements pour rendre fonctionnelle la salle publique du curling, afin de permettre la tenue d'activités;

**CONSIDÉRANT QUE** la Ville de Chapais a procédé à des demandes de soumissions auprès de différents fournisseurs spécialisés, afin de se procurer les équipements et mobiliers;

**CONSIDÉRANT QU'**il est impossible qu'un seul fournisseur puisse répondre aux besoins de la Ville en matière de fourniture d'équipements et mobiliers;



**CONSIDÉRANT QU'**en vertu des dispositions régissant les appels d'offres publics et les propositions reçues, la ville peut procéder sur la base d'une entente de gré à gré;

**IL EST PROPOSÉ** par M. le conseiller Normand Côté  
**APPUYÉ** par Mme Denise Larouche  
**ET RÉSOLU**

**D'autoriser** le directeur général de la Ville de Chapais à procéder aux acquisitions ci-après mentionnées :

<b>Fournisseur</b>	<b>Équipements – Mobiliers</b>	<b>Montant</b>
Dumoulin - Chibougamau	Système de son + plus frais d'installation (N-INCL)	2 800 \$ (taxes incluses)
Les Gestions L. & C inc.	Chaises, tabourets, casiers, paterre	25 000 \$ (taxes incluses)
Gagnon Frères, Chibougamau	Réfrigérateur, lave-vaisselle, cuisinière, micro-onde	3 400 \$ (plus taxes)
Pompe à eau René Rochefort	Traitement eau	8 963 \$ (taxes incluses)
Club de curling Opémiska	Achat du bassin réservoir	2 963 \$(taxes incluses)

**QUE** les budgets requis soient puisés à même les surplus non affectés.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ DES CONSEILLERS PRÉSENTS**

## **9.5 SERVICE DES INCENDIES**

Aucun sujet

## **10. VARIA**

### **10.1**

## **EXPLICATION SUR LE PROJET DE LOI 14 MODIFIANT LA LOI SUR LES MINES**

Monsieur le Maire donne des explications suite à une question d'un citoyen sur le projet de loi 14, modifiant la Loi sur les mines au Québec.

## **QUESTIONS OU COMMENTAIRES DES CONSEILLERS ET CONSEILLÈRES**

Certains conseillers amènent la problématique de la vitesse excessive sur la 9<sup>ème</sup> rue et la protection des enfants. Des démarches seront faites auprès de la Sûreté du Québec et de la direction de l'école Dominique-Savio, afin de trouver une solution.



## **QUESTIONS DU PUBLIC**

11-09-200

### **LEVÉE DE LA SÉANCE**

**IL EST PROPOSÉ** par M. le conseiller Gilles Lachance  
**APPUYÉ** par Mme la conseillère Denise Tremblay  
**ET RÉSOLU** que cette séance ordinaire soit levée et terminée.  
**Il est 8h 30.**

---

**Steve Gamache**  
Maire

---

**Yves Blakburn, urbaniste**  
Directeur général,  
Greffier et Trésorier